Pauluni Dakani jaura II. Timotheungu.

1 Paululu, Jesuni Christuni Apostel Godaia
jertapaterinandru, tepia talpadakani jaurandru
Christungu Jesungu,
2 Timotheungu, ngakani kupa ngantjaluni:
Manjula, ja kalumiltjamiltjarina, ja murla Goda
Ngaperandru, ja Christu Jesu, ngaianani Ka-
parandru.
3 Ngato Goda jurakokala wapaia, nunkangu
ngani wodatarana ngamai ngaperaia jankundru
ngara ngaiala kulikirini, worderu ngato jinkangu
milingeru ngundrai ngakani ngatjinani tinkani ja
ditjini,
4 Ja ngani wolkareli nganai jidna najila, ngato
ngundranani jinkani milkigildini, ngani manki-
nali manamiri pantjinanto.
5 Ngato matja ngundrana warai, morlalu ngun-
drana wata jeljujelju, nauja jinkangu nganai,
naupini ngopera ngamana wonti kadninani
jinkanani Lois ja ngandrini jinkanani Eunika, ja
ngato morlalu ngundrai bakana jinkangu.
6 Jendrangundruja ngato jidna mangatandra
wilpa ngankai, jundru Godaia poto nakaldra
pulkananto, naupini jinkangu parai ngakani
mara kuraterinandru.
7 Ngangau Godali ngaianangu wata japaia
Jaola jinkina wonti, a-ai, ngurulaia ja ngant-
janaia ja ninta maraia.

8 Jeruja ngaiananaia Kaparaia tinkari
ngankanandru wata nintali nganau, ja bakana
wata ngakangundru, nunkani kanjangarilandru,
a-ai, ngakangu jela ketjaketjamai ngantjani
jauraia Godaia ngurulandru,
9 Nulia ngaianana kulkana wonti ja karkana
wonti karkani kulikirieli, wata ngaianani
ngankanandru, a-ai, nunkani ngopera
ngundranandru ja manjulandru, ninaia Nulia
ngaianangu jinkina wonti Christungu Jesungu
miljaru nguralindru,
10 Ja karari wondraterina wonti ngaiananaia
Kulkanipirnaia Christuni Jesuni wondraterinali,
Nulia nari palimana wonti, ja tepi ja watamudani
praitjani kurana wonti ngantjani jaurali,
11 Nunkanaia Nulia ngana karkana wonti man-
dra ja Apostel ja ngujangujara jinkinietja kana
koni.
12 Jendrangundruja ngani jenia ketjaketjala
wapaia, ja wata ngani nunkangundru nintali
nganai; ngangau ngani milkila, worangu ngato
morlalu ngundrala wapaia; ja ngato morlalu
ngundrai, Nauja ngurunguru nganai, ninaia min-
drani poto, nina Nulia ngakangu jinkina wonti,
ngamalkijiribala nganai nunkanguka ditjielu.
13 Tepia jaura mudlamalka ngamalkamai, ni-
naia jundru ngakangundru ngaranala, morlalu
ngundranani ja ngantjanani, naupini Christungu
Jesungu nganai.
14 Mindrani poto ngumu ngamalkamai Jaolali
kulikirieli, ninaia jundru maninala, Nauja nga-
ianangu nganai.

15 Jidni milkila, pratjana Asiani ngakangundru
karitjinala, tanangundru Phygellus ja Hermo-
genes.
16 Kaparali Onesiphoruni pungani kalumilt-
jamiltjarina bakujeli jinkiatimai, ngangau nulu
pota marapu ngana ngara waripanala, ja
ngakani kanjangarindru wata nintali ngananala;
17 A-ai, Nau Romani matja wokarana, nulu
ngana jiglerali wontina warai, ja ngana manka-
mankana warai.
18 Kaparali nunkangu jinkinanto, nulu ka-
lumiltjamiltjarini mankamankananto Kaparani
nunkanguka ditjini; ja worderu nulu Ephesungu
ngakangu mili ngananala, jidni morla milkila.

2

1 Jidni, ngakani kupajai, ngurunguru pantjiau
manjulani, nauja Christungu Jesungu nganai,
2 Ja mina jundru ngakangundru kiririna wonti
morlalu kuranietja worangu jela, jenia kana
talkuni jinkiau, tana ngurunguru nganai bakana
nguruni ngujangujara jinkila.
3 Ketjaketjau Jesuni Christuni julja talkuni
jeribaka.
4 Wata kulno, nau tirimalinaia wapai, palkuja
mangini manujeli ngundrai, ngangau nau
nunkangu, nulu nina matja patana, murlali
ngananananto.
5 Bakana kulno tirimalinani, nulu wata pi-
rapira manila nganai, nulu wata talku tirimali-
nani.
6 Mita ngankanietjali, nulu jiglerali ngankai,
tandra buru ngopera ngamalkananto.

7 Ngundramai mina ngani jatai, Kaparali
jinkangu warupotuni ngujamani jinkila nganai.
8 Tjurujeli patamai Jesus Christus, ninaia Nu-
lia narindru jiritjibana wonti, Nauja Davidani
ngatamurandru nganai, ngakani ngantjani jau-
randru,
9 Nunkangu ngani ketjaketjai kanjangarielu,
madlentji ngankanietja jeribaka; windri Godaia
jaura wata dupudupu nganai.
10 Jendrangundruja ngato pratjana manujeli
patai kalkalkanilandru, ngangau bakana tanali
murla maninanto, naupini Christungu Jesungu
nganai, pirnala ngurali jela.
11 Morlalu naupini jaura nganai: Ngaiana
nunkangu jela matja palina, ngaiana bakana
nunkangu jela tepi ngamala nganai;
12 Ngaiana ketjaketjanani, ngaiana bakana
nunkangu jela jirijiribala nganai; ngaiana
kutibanani, jeruja bakana Nulia ngaianana
kutibala nganai,
13 Ngaiana wata morlalu ngundranani, Nauja
wonki nganai; ngangau Nulia ngandandariai
munta kutibaterila.
14 Jenia nakaldra wilpa ngankau tanangu, ja
morlalu kurau Kaparani, tana jaurandru wata
jatamalini ngankananto, ngangau jenia baku
nganai, ja windri ngaranietja tjautjau ngankai,
15 Jiglerali ngankamai Godani ngurunguru
wondraterila ngankanietja ninta nguru jeribaka,
nulu morlaluja jaura talku puntibai.
16 Jaura baku ja murumurundru kutinga-
mai, ngangau tana milingeru morla tjautjaulani
wiringala nganai,

17 Ja tanani jaura kima jeribaka tajiterila
nganai. Tanangunto Hymenäus ja Philetus,
18 Tana morlalulandru tjiringana warai, ja
jatai: Narindru jiritj ni matja pantjina warai, ja
jeruja tanali palpaia morlalu ngundrana kokul-
terkibai.
19 Godaia marda kapara ngurunguru parai, ja
nulia ninapini malka morlalu ngamalkai: „Ka-
parali nunkanina ngujamai;“ ja: „Talkula panin-
dru pilkirianau, warle Christuni tala dikai.“
20 Punga pirnani wata windri koko marda mar-
aljendru ja marda bulundru parai, a-ai, bakana
pitandru ja mitandru; ja palpa pilki pirnalaia,
palpa pilki nintaia.
21 Kulno jendrangundrupara talku kulirkateri-
nani, nau pirnalaia koko nganala nganai, kulikiri
ja ngumu pungaia Kaparani, ngankana ngumu
pratjanani matja ngankingana.
22 Teria milkirinandru japa mindriau, karipa-
terintiau talkulani, morlalu ngundranani, ngan-
tjanani, murlani, tanangu jela, tanali Kapara
karkai ngatjila ngara kulikirindru.
23 Jatamalini jakalkijiribamalini tjikatjika ja
patipati narrau, ngangau jidni milkila, tanangun-
dru windri tirimalini dunkai.
24 Kaparaia mili wata tirimalinanto, a-ai, nau
malti ngananantо kana warupotuni, ja kiri,
ngujangujara jinkila, ja madlentji ngankanani
worani patananto,
25 Nulu manjujeli tatakanietja kuruku-
rubananto, Godali tanangu madlentjandru
karitjini jinkinanto kara morlaluja ngujamanaia,

26 Tana nakaldra kalunguru pantjinanto ja
dukaraterinanto kutjia mintindru, nulu tanana
dupudupu patai nunkani jertapaterinaia.

3

1 Jenia ngujamau, ditji ngadala worangu mil-
jaru ngurunguru wokarala nganai.

2 Ngangau kana nganala nganai: Muntapata,
mardatandrani ngulku pirna, pirna ngundra-
terinietja, kiri ngundraterinietja, ngirkibanietja,
ngaperani ja ngandrini delkinietja, jurakokani
pani, murumuru,

3 Wolkareli pani, turuturu, kuringulkuterkani-
etja, miran tjati, tirietja, wata ngumu ngantjani,

4 Wondawondanietja, kintjakintjanietja, wom-
batjarinietja, tana milkirini morla ngantjala
nganai Godani.

5 Tanali talkulaia malka ngamalkai, ja nunkani
ngurula kutibana warai. Tanangundru nga-
malkateriau.

6 Tanangundru jenipara nganai, tana pungani
dampai ja widla karkarkai, tanali madlentji
marapu ngamalkai, ja milkirini pilki ja pilkieli
tanana wiralkai,

7 Tana milingeru kiririai, ja ngurali ngandan-
dariai morlalu ngujamanaia wokarala.

8 Worderu Jannes ja Jambres Mosingu tatakana
wonti, jeruja bakana tanapini morlalulani
tatakai, tanapini tjuru tjautjau ja wata
ngurunguru morlalu ngundranani.

9 Windri tanali jenia wata juri ngankala
nganai, ngangau tanani tjikatjika pratjanani tin-
kari pantjila nganai, worderu pudlangu pantjina
wonti.
10 Jidni karipaterina warai ngakani ngujangu-
jarani, ngakangu nguna milini, ngakani ngun-
dranani, ngakani morlalu ngundranani, ngakani
manjuni, ngakani ngantjanani, ngakani manju-
lani,
11 Ngakani tirikaripaterinani ja ketjaketjanani,
tana ngakangu pantjina wonti Antiochiani, Iko-
niuni, Lystrani, jenipara tirikaripaterinani ngani
tataura terkana wonti; ja pratjanandru Kaparali
ngana kulkana wonti.
12 Ja pratjanali, tana jertapateriai tepini Godani
murlali ngamala Christungu Jesungu, tirikaripa-
terinani ketjaketjala nganai.
13 Kana madlentji ja jedibanietja milingeru
morla madlentji pantjila nganai, ngangau tanali
karkarkala nganai, ja munta karkarkani nganala
nganai.
14 Jundru jenia ngamalkamai, mina jundru
kiririna wonti, ja morlalu ngundrana wonti,
ngangau jidni milkila, worangundru jundru
kiririnala,
15 Ja bakana jundru kupandru jaura worana
kulikiri ngujamai, tanaia ngurunguru nganai
jidna kiri ngankala tepia, morlalu ngundranali
Christungu Jesungu.
16 Jaura pratjana Godali pulkana wonti, ja
tananaia bakana ngumu ngujangujaraia, dikidik-
ibanaia, kurukurubanaia, punkanaia talkulani.

17 Ngangau Godaia kana manamiri
ngananantо, ngankana ngumu pratjanani matja
ngankingana.

4

1 Ngato jidna morlalu kurai Godani ja Kapara
Jesungu Christungu, Nulia tepini ja narilani
kalala jinkila nganai nunkani wondraterinani ja
nunkani mililani.
2 Jaura kaukaubau, wata mudau ditji talkuni
ja wata talkuni, karkarkamai, kurukurubamai,
dikidikibamai manju pirnali ja ngujangujarali.
3 Ngangau miljaru nganala nganai,
nunkangupini tanali ngujangujara tepi wata
ngantjala nganai, a ai, tanani jertapaterinani
tanali ngujangujara mapala nganai, tana talpa
karakararananto.
4 Ja tanali morlalundru talpa karitjimalkala
nganai, ja jaura bakuja tjiringala nganai.
5 Jidni warupotuni kalunguru nganamai, ket-
jaketjana manju patamai, ngantjani jauraia
mangini ngankamai, ngamalkijiribani jinkani
talku ngankamai.
6 Tanali ngana karari tapani poto ngumu jerib-
aka nangai, ja ngakani danini ditji kupiri nganai.
7 Ngani tirimalini ngumu tirimalina warai,
ngato mindrini mudana warai, ngato morlalu
ngundrani kulkana warai.
8 Ja talkulaia pirapira ngakangu matja parai,
ninaia Kaparali, kalala jinkinietja talkujeli,
ngakangu jinkila nganai nunkanguka ditjini, ja
wata windri ngakangu, a-ai, bakana pratjanani,
tanali nunkani wondraterini ngantjana warai.

9 Pitariau nurujeli ngakangu wokarala:
10 Ngangau Demasali ngana worarana warai,
ngangau nulu ninapini mitala ngantjana warai,
ja nau Thessalonichaia palkana warai, ja
Crescens Galatiaia, ja Titus Dalmatiaia.
11 Windri Lucas kulnulu ngakangunto ngamai.
Marcus patamai ja nina wokaralkamai, ngangau
nau ngumu pirna nganai ngakangu ngamalki-
jiribanaia.
12 Tychikus ngato Ephesia jinpana warai.
13 Kati pirna, nina ngato Troangu Kar-
pusuni pungani woraranala, wokaralkamai,
jidni wokaranani, ja bakana dakani jaura
worana, pilki Pergamenta.
14 Alexander, marda ngankanietjali, ngakangu
madlentji marapu ngankana wonti. Kaparali
nunkangu kalala jinkila nganai nunkani
ngankanandru;
15 Nunkangundru bakana jidni ngamalkate-
riau; ngangau nulu jaurani ngaiananani pirna
tjakakana wonti.
16 Ngakani jurajuralkaterini ditjini ngoper-
alani wata kulno ngakangu pankini terkana
wonti, a-ai, pratjanali ngana worarana wonti;
(Godali) jenia tanangu wata ngokananto.
17 Kapara ngakangu pankini terkana wonti, ja
ngana ngurunguru ngankana wonti, ngakangun-
dru kaukaubani jaura manamiri pantjinanto, ja
kana ko warupotujeli ninaia ngarananto; ja Nu-
lia ngana kulkana wonti pandipandi manandru.
18 Ja Kaparali ngana kulkala nganai ngankana
madlentji warupotundru, ja ngana kurakala

nganai nunkani mililaia pariwilpani. Nunkangu pirnala nganaiatimai nguralindru nguralia. Amen.

19 Mandurini jaura jinkiau Priskangu ja Aquilangu ja Onesiphorusuni pungalani.

20 Erastus Korinthungu ngamantina wonti, ngato Trophimus muntja Miletungu woraranala.

21 Pitariau widrila kilpaia wokarala. Mandurini jaura jinkangu jinpai Eubulsulu ja Pudensulu ja Linusulu ja Claudiali ja ngatata pratjanali.

22 Kapara Jesus Christus jinkangu jaolani nganaiatimai. Manjula jurangunto nganaiatimai!

TESTAMENTA MARRA
The New Testament in the Dieri language of Australia

Public Domain

Language: Dieri

Translation by: J. G. REUTHER, C. STREHLOW, jaura jinkmietja wulana

2023-07-26

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 31 Aug 2023
1f85323a-0a8c-532b-9b6b-c58fa14656ec